



## Les fleurons d'Edgar – n° 162

25 avril 2022

*A special salary budget has been created and this special budget will pay for the salary of the non-union employees that will form the committee **when they are performing these functions.***

**Une enveloppe salariale spéciale a été mise de côté** pour payer le salaire des employés non syndiqués qui feront partie du comité, **une fois le travail lancé.** (Geneviève S.)

*While the engagement score declined (from 67% to 61%) following now two years of ongoing challenges, each business unit is developing action plans to **address the concerns** of all employees*

Puisque le taux de mobilisation a diminué (de 67 % à 61 %) après deux années éprouvantes, chaque unité fonctionnelle élabore actuellement des plans d'action pour **dissiper les inquiétudes** de l'ensemble du personnel. (Marie-Claire B.)

*This year, there will be an increased emphasis on networking opportunities, encouraging people to reconnect and make new connections, **knowing that many of our networks have been challenged by pandemic restrictions.***

Cette année, nous mettrons l'accent sur les occasions de réseautage pour encourager les gens à reprendre contact et à nouer de nouvelles relations **après cette pandémie qui a mis à mal de nombreux réseaux.** (Anouk)

*Education is what got us into this mess, and education will get us out of it.*

**C'est l'éducation qui nous a conduits à ce désastre, et c'est l'éducation qui va nous en sortir.** (Camille C.-F.)

*The Board of Directors **have played an active role in working with** senior management **in shaping** these commitments, balancing the **strong need for action in this space** with the ongoing consideration of the corporation's mandate to support Canadian companies.*

Le Conseil d'administration **a activement concouru à la définition** de ces engagements **avec** les cadres supérieurs pour trouver l'équilibre **entre l'urgence d'agir à ce chapitre** et le mandat d'EDC de soutenir les entreprises canadiennes. (Daniel)

*So far, opinion in the legal sector seems to be splitting into **two broad camps**: those who want the law rewritten to adapt it to the unprecedented market power wielded by **multinational digital firms**, and those who think **root-and-branch reform** is unnecessary or counterproductive.*

Dans les sphères du droit, **deux écoles de pensées** semblent s'être formées : ceux qui souhaitent qu'on réécrive la loi pour l'adapter au pouvoir de marché sans précédent que détiennent **les goliaths numériques**, et ceux qui estiment qu'une **refonte de A à Z** serait inutile ou contre-productive. (Dominique L.)

*In the event of a seizure in **a participant with a pre-existing seizure disorder**, the following steps are to be followed:*

Voici les étapes à suivre lorsqu'**un participant épileptique** fait une crise d'épilepsie : (Émilie B.)

*The exposed bulbs bring an air of nostalgia for **an older, more refined time** while the equidistant arms modernize this piece **making it an essential lighting choice**. The style itself is **based on the “less is more” concept which aims at a return to basics** - exposed bulbs light the way; however, this stunning light **is anything but basic**.*

Les ampoules exposées évoquent avec nostalgie **une époque plus raffinée**, tandis que les bras équidistants modernisent le tout : **voilà un plafonnier dont on ne peut se passer**. Le style même **repose sur la philosophie « peu, c'est mieux » qui appelle un retour aux sources**; même si les ampoules sont exposées, ce magnifique plafonnier **n'a rien d'ennuyeux**. (Gabe)

*Rising danger, **crippling costs**: Climate change report **a grim warning** for Canada  
Danger à la hausse, **coûts rédhitoires** : un rapport sur les répercussions des changements climatiques **brosse un avenir sombre** pour le Canada (Laurence)*

*The OCT will place **a notation** on the teacher's certificate of qualification and registration **to show that the teacher completed the NTIP**.*

L'Ordre inscrit alors **une mention de réussite** sur son certificat de qualification et d'inscription. (Mélanie G.)

***Remember that** you can call on any of these groups, branch leadership, your mentors, or your colleagues from other branches for guidance or advice.*

(Traduction) **Rappelez-vous que** vous pouvez obtenir l'aide et les conseils de ces groupes, de la direction de votre succursale, de vos mentors, de vos collègues ou d'autres succursales.

(Révision) **N'oubliez pas que** vous pouvez obtenir l'aide et les conseils de ces groupes, de la direction de votre succursale, de vos mentors, de vos collègues ou d'autres succursales. (Dominique G.)

*Implementation: Critically, the Plan **pays careful attention to implementation**.*

Mise en œuvre : Cet aspect **est finement orchestré**. (Laurence)

*When public and stakeholder consultations **are held**, Tribunals Ontario **will post a notice on the website, notify stakeholders via email and also post materials for consultation on a dedicated page**.*

Lorsqu'une séance de consultation **s'organise**, Tribunaux décisionnels Ontario **publie** un avis sur le site Web, envoie un avis aux intervenants par courriel et dépose des documents à consulter sur une page réservée. (Stéphanie R.)